



ISO/TC 37/SC 2 RESOLUTIONS/RÉSOLUTIONS du Sous-comité 2 du
TC 37 de l'ISO
SEOUL, South Korea / SÉOUL, Corée du Sud
June 2011/ Juin 2011

Resolutions adopted at the ISO/TC 37/SC 2 Plenary, Seoul, South Korea – 2011-06-17	Résolutions adoptées lors de la plénière du Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO, Séoul, Corée du Sud – 2011-06-17
<u>Resolution 2011-01</u> ISO/TC 37/SC 2 resolves to proceed with a call for nominations to find a new Chair of the Subcommittee following the Seoul meetings.	<u>Résolution 2011-01</u> Le Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO décide de procéder à un appel de candidatures visant à combler le poste de Président du Sous-comité suivant les réunions de Séoul.
<u>Resolution 2011-02</u> ISO/TC 37/SC 2 wishes to thank Ms. Carol Eckmann for the invaluable and wonderful work as Chair of the Subcommittee over the last year and for her great dedication overall.	<u>Résolution 2011-02</u> Le Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO désire remercier M ^{me} Carol Eckmann pour sa magnifique et précieuse collaboration à titre de Présidente du Sous-comité au cours de la dernière année et de manière plus générale, pour son grand dévouement.
<u>Resolution 2011-03</u> Resolution for SC 2 on the creation of ISO/TC 37/SC 5 In pursuance of the balloted decision for the creation of an ISO/TC 37/SC 5 for translation and interpreting, ISO/TC 37/SC 2 resolves to request that ISO/TC 37 resolve to issue a proposal for a 2-month ballot to establish a Subcommittee 5 "Translation and interpreting and related technology" on the basis of the proposal sent to the membership of ISO/TC 37/SC 2 as amended at the Advisory Group meeting in Seoul, on June 16, 2011.	<u>Résolution 2011-03</u> Conformément à la décision qui est ressortie du scrutin relatif à la création possible d'un Sous-comité 5 de l'ISO/ TC 37 touchant la traduction et l'interprétation, le Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO décide de demander au TC 37 de procéder à un scrutin de deux mois sur la création d'un nouveau sous-comité (5), « Traduction, interprétation et technologies connexes », et ce sur la base de la proposition transmise aux membres du Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO et telle qu'elle a été modifiée lors de la réunion du Groupe consultatif tenue à Séoul, le 16 juin 2011.



ISO/TC 37/SC 2 RESOLUTIONS/RÉSOLUTIONS du Sous-comité 2 du
TC 37 de l'ISO
SEOUL, South Korea / SÉOUL, Corée du Sud
June 2011/ Juin 2011

ISO/TC 37/SC 2 resolves to endorse the following resolutions adopted at the meetings of the SC 2 Working Groups in 2011.	Le Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO décide d'approuver les résolutions suivantes, adoptées par les groupes de travail du SC 2 aux réunions de 2011.
ISO/TC 37/SC 2/WG 1 – Language coding	ISO/TC 37/SC 2/WG 1 – Codage de noms de langues
<u>Resolution 2011-04</u> <u>Project ISO 639 Language Series</u> On receipt of the resignation of H. Hjulstad as Convenor and Project Editor to ISO/TC 37/SC 2/WG 1, the Working Group wishes to thank him for the tremendous and invaluable leadership and technical work in the development of ISO 639 Language Series over many years. We also wish to acknowledge his dedication and commitment to the work of WG 1 and ISO/TC 37 as a whole.	<u>Résolution 2011-04</u> <u>Projet ISO 639 Language Series</u> Faisant suite à la démission de H. Hjulstad de ses fonctions en tant qu'animateur et éditeur de projet de l'ISO/TC 37/SC 2/WG 1, le Groupe de travail souhaite le remercier pour ses années d'implication et ses qualités d'animation des travaux techniques qui ont aidé au développement de la série des normes ISO 639. Le Groupe de travail souhaite reconnaître son engagement et dévouement aux travaux du WG 1 et à ceux de l'ISO/TC 37 de manière plus globale.
<u>Resolution 2011-05</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 1 requests that SC 2 appoints G. Budin as Convenor to ISO/TC 37/SC 2/WG 1*.	<u>Résolution 2011-05</u> Le Groupe de travail 1 du SC 2 du TC 37 de l'ISO demande au SC 2 de nommer G. Budin en tant qu'animateur du WG 1*.
<u>Resolution 2011-06</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 1 also requests that SC 2 appoints D. Garside as Project Editor to ISO/TC 37/SC 2/WG 1*.	<u>Résolution 2011-06</u> Le Groupe de travail 1 du SC 2 du TC 37 de l'ISO demande au SC 2 de nommer D. Garside en tant qu'éditrice de projet du WG 1*.
* Note : During the WG 1 meeting G. Budin and D. Garside indicated their availability for these positions and received the support of the participants.	* Note : Durant la réunion de WG 1, G Budin et D. Garside ont indiqué leur disponibilité pour prendre en charge ces fonctions. Ces nominations ont reçu un accueil favorable des experts présents.



ISO/TC 37/SC 2 RESOLUTIONS/RÉSOLUTIONS du Sous-comité 2 du
TC 37 de l'ISO
SEOUL, South Korea / SÉOUL, Corée du Sud
June 2011/ Juin 2011

<u>Resolution 2011-07</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 1 resolves to further update the working document ISO 639 submitted by H. Hjulstad (ISO/TC 37/SC 2/N647) to circulate a revised version of ISO 639 for CD ballot and comments by the end of December 2011.	<u>Résolution 2011-07</u> Le Groupe de travail 1 du SC 2 du TC 37 de l'ISO décide d'avancer dans la mise à jour du document de travail de l'ISO 639 tel que proposé par H. Hjulstad (ISO/TC 37/SC 2/N647) et de faire circuler une version amendée du document ISO 639 au stade CD pour vote et commentaires d'ici fin décembre 2011.
<u>ISO/TC 37/SC 2/WG 2 – Terminography</u>	<u>ISO/TC 37/SC 2/WG 2 – Terminographie</u>
<u>Resolution 2011-08</u> <u>Project 10241-2 Terminological entries in standards – Part 2: Adoption of standardized terminological entries</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 2 resolves to submit document 10241-2 to FDIS ballot in August 2011, in order for the document to be published as an ISO standard no later than December 2011.	<u>Résolution 2011-08</u> <u>Projet 10241-2 Articles terminologiques dans les normes – Partie 2 : Adoption d'entrées terminologiques normalisées</u> Le Groupe de travail 2 du SC 2 du TC 37 de l'ISO décide de soumettre le document 10241-2 à un scrutin de Projet final de norme internationale (FDIS) en août 2011, afin qu'il soit publié comme norme ISO au plus tard en décembre 2011.
<u>ISO/TC 37/SC 2/WG 3 – Lexicography</u>	<u>ISO/TC 37/SC 2/WG 3 – Lexicographie</u>
<u>Resolution 2011-09</u> <u>Project 11763 – Lexicographical products – Concepts and practices</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 3 requests SC 2 to revert document 11763 to the preliminary stage 00.20.	<u>Résolution 2011-09</u> <u>Projet 11763 – Produits lexicographiques – Notions et pratiques</u> Le Groupe de travail 3 du SC 2 du TC 37 de l'ISO demande au SC 2 de remettre le document 11763 à l'étape préliminaire 00.20.
<u>Resolution 2011-10</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 3 wishes to acknowledge the great efforts of the Convenor and the Project Leader in drafting document ISO 11763 and also wishes to extend its thanks to all the project team contributors.	<u>Résolution 2011-10</u> Le Groupe de travail 3 du SC 2 du TC 37 de l'ISO souhaite reconnaître les efforts de l'animatrice et du chef de projet dans l'élaboration du document ISO 11763 et remercie également les autres membres de l'équipe qui ont contribué à ce travail.



**ISO/TC 37/SC 2 RESOLUTIONS/RÉSOLUTIONS du Sous-comité 2 du
TC 37 de l'ISO
SEOUL, South Korea / SÉOUL, Corée du Sud
June 2011/ Juin 2011**

ISO/TC 37/SC 2/WG 5 – Requirements and certification schemes for cultural diversity management	ISO/TC 37/SC 2/WG 5 – Exigences et modèles de certification pour la gestion de la diversité culturelle
<u>Resolution 2011-11</u> <u>Terminology and other language and content resource products – Guidance on related standards and demonstration of conformity</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 5 requests ISO/TC 37/SC 2 to cancel ISO 16693 as an ISO standards project and requests that ISO/TC 37 form an ad hoc group to continue the project and make the information available in a non-standard format on the Public Information Section of the ISO/TC 37 website.	<u>Résolution 2011-11</u> <u>Terminology and other language and content resource products – Guidance on related standards and demonstration of conformity</u> Le Groupe de travail 5 du SC 2 du TC 37 de l'ISO demande au Sous-comité 2 d'annuler le développement du nouveau projet ISO 16693 comme norme internationale. Le Groupe de travail demande également à l'ISO/TC 37 de créer un groupe ad-hoc pour continuer le travail initié sous la forme d'un document informatif accessible publiquement dans le dossier « information publique » du site internet de l'ISO/TC 37.
ISO/TC 37/SC 2/WG 6 – Translation and interpretation Processes	ISO/TC 37/SC 2/WG 6 – Processus de traduction et d'interprétation
<u>Resolution 2011-12</u> <u>Project 11669 – Translation projects – General guidance</u> ISO/TC 37/SC 2/WG 6 (Project 11669) resolves to revise WD 11669 based on the comments discussed during the Seoul meeting and circulate it for 2-month CD ballot and, if the CD is approved, submit for TS publication by November 30, 2011.	<u>Résolution 2011-12</u> <u>Projet 11669 – Projets de traduction – Guide général</u> Le Groupe de travail 6 (Projet 11669) du SC 2 du TC 37 de l'ISO décide de réviser le document de travail 11669 sur la base des commentaires discutés à la réunion de Séoul et de le soumettre à un scrutin de projet de Comité de deux mois et, si approuvé, de le soumettre pour publication au niveau de Spécifications techniques au plus tard le 30 novembre 2011.



ISO/TC 37/SC 2 RESOLUTIONS/RÉSOLUTIONS du Sous-comité 2 du
TC 37 de l'ISO
SEOUL, South Korea / SÉOUL, Corée du Sud
June 2011/ Juin 2011

<p><u>Resolution 2011-13</u> <u>Project 17100 – Translation services – Translation requirements</u></p> <p>ISO/TC 37/SC2/WG 6 (Project 17100) resolves to request ISO/TC 37/SC 2/WG 6 to appoint Chris Cox as Project Leader and Peter Reynolds as Editor.</p>	<p><u>Résolution 2011-13</u> <u>Projet 17100 – Services de traduction – Exigences pour la traduction</u></p> <p>Le Groupe de travail 6 (Projet 17100) du SC 2 du TC 37 de l'ISO décide de demander au Groupe de travail 6 de nommer Chris Cox et Peter Reynolds comme chef et rédacteur de projet respectivement.</p>
<p><u>Resolution 2011-14</u> <u>Project 14080 – Assessment of translations</u></p> <p>ISO/TC 37/SC2/WG 6 (Project 14080) resolves to obtain additional time by requesting WD 14080 be set back to Stage 0 and that the existing work, including that on the Scope developed during the Seoul meeting, be used as the basis of a new document.</p>	<p><u>Résolution 2011-14</u> <u>Projet 14080 – Évaluation des traductions</u></p> <p>Le Groupe de travail 6 (Projet 14080) du SC 2 du TC 37 de l'ISO décide de demander que le projet de travail 14080 soit ramené au stade préliminaire afin de disposer de plus de temps pour la conduite de ce dernier et que les travaux accomplis à ce jour, y compris la révision du domaine d'application pendant la réunion de Séoul, servent de base au nouveau document à venir.</p>
<p><u>Resolution 2011-15</u></p> <p>ISO/TC 37/SC2/WG 6 (Project 14080) wishes to thank the Project Leader and the editorial team for their work on the WD to date.</p>	<p><u>Résolution 2011-15</u></p> <p>Le Groupe de travail 6 (Projet 14080) du SC 2 du TC 37 de l'ISO souhaite remercier le chef et l'équipe de rédaction pour les travaux menés à ce jour dans le cadre du projet 14080.</p>
<p><u>Resolution 2011-16</u> <u>Project 13611 – Community interpreting</u></p> <p>ISO/TC 37/SC2/WG 6 (Project 13611) resolves to continue its discussion in Seoul through a virtual meeting to be scheduled by September 7, 2011, with the intention of distributing a CD by November 30, 2011.</p>	<p><u>Résolution 2011-16</u> <u>Projet 13611 – Traduction en milieux communautaires</u></p> <p>Le Groupe de travail 6 (Projet 13611) du SC 2 du TC 37 de l'ISO décide de poursuivre les discussions entamées à Séoul et de prévoir la tenue d'une réunion virtuelle d'ici le 7 septembre 2011, ceci afin de pouvoir diffuser un Projet de comité (CD) le 30 novembre 2011 au plus tard.</p>



ISO/TC 37/SC 2 RESOLUTIONS/RÉSOLUTIONS du Sous-comité 2 du
TC 37 de l'ISO
SEOUL, South Korea / SÉOUL, Corée du Sud
June 2011/ Juin 2011

Resolution 2011-17

ISO/TC 37/SC 2 wishes to thank Ms. Nelida Chan for her work as WG 6 convenor.

Résolution 2011-17

Le Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO désire remercier M^{me} Nelida Chan pour son travail en tant qu'animatrice du Groupe de travail 6.

Resolution 2011-18

ISO/TC 37/SC 2 thanks all the members of KATS for their wonderful hospitality and overall assistance that has contributed to the successful outcomes of the 2011 ISO/TC 37/SC 2 meetings.

Résolution 2011-18

Le Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO souhaite exprimer ses sincères remerciements à KATS pour son hospitalité et son assistance qui ont contribué à faire que les réunions du Sous-comité 2 du TC 37 de l'ISO soient réussies.